

Важные советы для родителей

- › Говорите с Вашим ребенком на том языке, который Вы сами знаете лучше всего и который Вам ближе.
- › Язык семьи очень важен для идентификации Вашего ребенка и установления отношений между родителями и ребенком.
- › Много разговаривайте с Вашим ребенком. Начинайте говорить с ним уже с младенчества.
- › Как можно раньше и регулярно начинайте водить Вашего ребенка в детский сад, чтобы он мог учить немецкий язык. Освоение немецкого повышает шансы Вашего ребенка на хорошее образование и стабильное будущее.
- › При необходимости пользуйтесь консультациями и поддержкой специалистов.



№ 1 – Путь к многоязычию
Говорите с детьми на языке семьи

Другие флайеры этой серии и список литературы
Вы можете найти на сайте:

www.zas.gwz-berlin.de/flyerreihe.html

Флайеры есть и на других языках.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

С. Хилла, А. Фокс-Бойе, Н. В. Гагарина:
«Двоязычие/Билингвизм. Пособие для родителей.»
Издательство Шульц Кирхнер, 2014.

R R



BIVEM



Путь к многоязычию Говорите с детьми на языке семьи

1

НАУКА ДЛЯ ЖИЗНИ
Факты – Исследования – Информация
для родителей, воспитателей и педагогов



BIVEM

ИЗДАНО ПО ЗАКАЗУ

Берлинского Междисциплинарного Центра по
Многоязычию – Berliner Interdisziplinärer Verbund
für Mehrsprachigkeit (BIVEM)
c/o Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft
Schützenstraße 18 | 10117 Berlin

www.zas.gwz-berlin.de/bivem.html

НАШИ КОНСУЛЬТАЦИИ

www.zas.gwz-berlin.de/beratung.html

СВЯЗАТЬСЯ С НАМИ ИЛИ ЗАКАЗАТЬ ФЛАЙЕР ВЫ
МОЖЕТЕ ПО АДРЕСУ

bivem@zas.gwz-berlin.de



Zentrum für Allgemeine
Sprachwissenschaft

GEFÖRDERT VON

beim Berlin

Senatsverwaltung
für Wirtschaft, Technologie
und Forschung



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

Говорите с детьми на языке семьи

- › Мы советуем Вам говорить с детьми на том языке, которым Вы лучше всего владеете сами и который Вам ближе всего (Ваш родной язык).

Почему?

- › Родителям и детям крайне важно иметь общий язык, на котором каждый может формулировать свои мысли. Чем старше становится ребенок, тем более сложными становятся и разговоры на этом языке. Особенно в подростковый период важно, чтобы родители и дети могли вместе говорить о тех сложностях, которые переживают подростки.
- › Первый (родной) язык – это необходимая основа для дальнейшего освоения языков. Когда мы прилагаем усилия к сохранению и развитию первого языка, мы закладываем фундамент для дальнейшего успешного изучения языков, например, второго языка (немецкого).
- › Многоязычие имеет много преимуществ в языковой и культурной сфере.

Большинство людей многоязычны; многие говорят даже на трех, пяти или более языках одновременно.

Мама, все люди могут говорить на двух языках?



Поддерживайте первый язык

- › Очень важно, чтобы родители с самого рождения говорили с детьми на своем родном языке и дети имели постоянный контакт с другими людьми, говорящими на этом языке, например, с бабушкой, дедушкой и друзьями.



Если родители говорят на разных языках

- › Для ребенка не проблема, если мать и отец говорят с ним на разных языках. Приобретение языковых навыков происходит особенно эффективно, если оба родителя много и часто разговаривают с ребенком.

[1] A. Klassert & N. Gagarina: »Der Einfluss des elterlichen Inputs auf die Sprachentwicklung bilingualer Kinder: Evidenz aus russischsprachigen Migrantenfamilien in Berlin.« Diskurs Kindheits- und Jugendforschung 4, 413–425, 2010.

Способствуйте освоению немецкого языка

- › Дети хорошо осваивают немецкий язык, если как можно раньше начинают ходить в детский сад. Очень важно регулярно посещать детский сад и участвовать во всех групповых занятиях (например, утренние кружки), чтобы дети могли регулярно слушать немецкий язык и говорить на немецком языке.

С научной точки зрения

- › Пресса регулярно критикует иммигрантов, которые не разговаривают со своими детьми по-немецки. Насколько обоснована такая критика? Наши исследования указывают на то, что многоязычные дети (дети иммигрантов), с которыми не говорят по-немецки дома, зачастую во многих областях не отстают в своем знании немецкого от сверстников, с которыми родители, не являющиеся носителями немецкого языка, говорят дома по-немецки. Таким образом, критика прессы не обоснована научно.^[1]